

رهنمای پناهندگان مبتلا به معلولیت‌ها



پی نوشت

این بروشور توسط شورای مشورتی ادغام در جامعه ایالت براندنبورگ (Landesintegrationsbeirat Brandenburg) توسط تیم کاری موقت «پناهندگان مبتلا به معلولیت» در سال 2021 الی 2023 بر مبنای تحقیق یک تیم مطالعاتی مرکز تعلیم عالی Wildau (TH Wildau) تهیه شده است.

رهنمای پناهندگان مبتلا به معلولیت‌ها



محتوا

1. آیا شما فرار کرده‌اید؟ 4
2. معلولیت چیست؟ 6
3. در کجا می‌توانم مشاوره دریافت کنم؟ 8
4. چرا درخواست تعیین معلولیت شود؟ 10
5. درجه معلولیت (Grad der Behinderung) چیست؟ 11
6. چطور معلولیت تعیین می‌شود؟ 12
7. کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید (Schwerbehindertenausweis) 16
8. گزینه‌های مشاوره بیشتر 18
9. پشتیبانی در ارتباط با تشویش‌ها، ترس‌ها و عصبانیت 20

1. آیا شما فرار کرده‌اید؟



و
آیا شما خودتان یا یک عضو فامیل
دارای یک معلولیت یا محدودیت
هستید؟



آیا شما وطن خود را ناخواسته تر
ک نموده‌اید؟

↑

بطور مثال به دلیل این که جنگ
حکمر ماست یا شما نمی‌توانید
آزادانه در آنجا زندگی کنید، چون
دین یا زبان دیگر یا در سیاست
نظر و عقیده دیگری دارید.

در صورتی که شما به هر دو سوال با «بلی» جواب بدهید، این بروشور می‌تواند به شما کمک کند. شما به عنوان پناهنده مبتلا به معلولیت از حقوق و گزینه‌های پشتیبانی خاصی در آلمان برخوردار هستید.

! بر اساس قانون اساسی (Grundgesetz) آلمان هیچ کس نباید به دلیل یک معلولیت متحمل ضرر و زیان شود.

اشخاص مبتلا به یک معلولیت دارای حق برابر برای یک مشارکت کامل و موثر در زندگی در جامعه همانند اشخاص بدون معلولیت هستند.

مشارکت مشارکت یعنی: آنجا باشید و شرکت کنید	مشارکت متضا: مستثنی شوند
--	--------------------------------

ما می‌خواهیم اقدامات اولیه شما را اینجا در براندنبورگ آسان بسازیم و شما را پشتیبانی کنیم.






در زیر معلومات مفید، رهنمایی‌ها و مراکز مشاوره را پیدا می‌کنید.

2. معلولیت چیست؟



یک معلولیت زمانی وجود دارد که یک شخص در سلامتی خود به مدت بیش از 6 ماه دچار اختلال شده باشد.

اختلالات مختلف زیادی وجود دارند:

- **اختلالات جسمی:** 
اشخاص نمی‌توانند پاها یا دست‌های خودشان را حرکت دهند
- **اختلالات ذهنی:** 
این معلولیت با فکر کردن مرتبط است، بطور مثال بعضی اشخاص برای یادگیری یک چیز جدید یا درک چیزی به زمان بیشتری ضرورت دارند
- **اختلالات روحی:** 
این معلولیت با احساسات مرتبط است، بطور مثال، زمانی که اشخاص اغلب احساس بد دارند یا احساس می‌کنند بسیار غمگین هستند، از چیزهای زیادی ترس دارند یا دیگر نمی‌توانند خوب بخوابند
- **اختلالات حسی:** 
اشخاص نمی‌توانند خوب ببینند یا اصلاً نمی‌توانند ببینند یا نمی‌توانند خوب بشنوند یا اصلاً نمی‌توانند بشنوند 

چطور می‌توانم متوجه شوم که آیا من مبتلا به معلولیت هستم؟
لیست سوالات ذیل را مشاهده کنید. در صورتی که شما به یک یا چند سوال با «بلی»
جواب می‌دهید، لطفاً با داکتر خودتان صحبت کنید.
شاید معلولیتی در مورد شما وجود داشته باشد.

آیا شما حتی در صورت پوشیدن یک
عینک، مشکلاتی در دیدن دارید؟



آیا شما بطور مثال در شستن خودتان یا
لباس پوشیدن به تنهایی مشکلاتی دارید؟



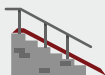
آیا شما حتی در صورت داشتن سمک،
مشکلاتی در شنیدن دارید؟



زمانی که به زبان مادری خودتان صحبت
می‌کنید، آیا در انجام گفتگوها، بطور مثال
درک نمودن دیگران یا درک شدن
مشکلاتی دارید؟



آیا شما در راه رفتن یا بالا رفتن از پله
ها مشکلاتی دارید؟



منبع:

https://www.washingtongroup-disability.com/fileadmin/uploads/wg/Washington_Group_Questionnaire__1_-_WG_Short_Set_on_Functioning__October_2022_.pdf



این موضوع که آیا یک معلولیت از زمان تولد وجود داشته است یا پیامد یک
حادثه یا مریضی است، اهمیتی ندارد.

3. در کجا می‌توانم مشاوره دریافت کنم؟

® EUTB ها

EUTB® مخفف "Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung" (مشاوره مشارکت مستقل تکمیلی) است.

EUTB® ها مراکز مشاوره مخصوص اشخاص مبتلا به معلولیت‌ها و فامیل آن‌ها هستند. آن‌ها بصورت رایگان در مورد این که چه پشتیبانی را می‌توانید دریافت نمایید، به شما مشاوره می‌دهند و در تکمیل درخواست‌ها به شما کمک می‌کنند. لطفاً برای مشاوره یک وقت ملاقات هماهنگ کنید. چنانچه شما به کسی ضرورت دارید که برای شما کار ترجمه را انجام دهد، می‌توانید اعلان نمایید. EUTB® به شما در ارتباط با مسائل مرتبط با موضوع مشارکت کمک می‌کند.

بعد از مشاوره بطور مثال می‌دانید:

در کجا
باید درخواست‌هایی
ارائه کنم؟



در کجا
می‌توانم یک ترجمان
شفاهی درخواست کنم؟



در کجا
می‌توانم یک ویلچر
درخواست کنم؟



در کجا
می‌توانم مستقل
زندگی کنم؟



در کجا
وسایل کمکی خاص
برای من وجود دارد؟



در کجا
می‌توانم پول
دریافت کنم؟





خدمات مناسب EUTB® در محل را بصورت آنلاین در بخش مشاوره مشارکت (Teilhabeberatung) / خدمات مشاوره (Beratungsangebote) EUTB® یا از طریق لینک ذیل پیدا می‌کنید:

<https://www.teilhabeberatung.de/beratung/beratungsangebote-der-eutb>



دو سازمان دیگر نیز وجود دارد که شما می‌توانید از آن‌ها مشاوره دریافت نمایید:

انجمن اجتماعی (Sozialverband VdK)

https://www.vdk.de/berlin-brandenburg/pages/75250/was_macht_rechtsberatung



انجمن اجتماعی المان (Sozialverband Deutschland)

<https://www.sovd-bbg.de/beratung/alltags-und-sozialberatung>



4. چرا درخواست تعیین معلولیت شود؟

اشخاص مبتلا به معلولیت‌ها نمی‌توانند همیشه همه کارها را انجام دهند. آن‌ها در مشارکت خودشان دچار محدودیت هستند.

برای این که بتوان این ضرر و زیان را جبران نمود و مشارکت امکان پذیر باشد، در المان برای اشخاص مبتلا به معلولیت‌ها **خدمات تکمیلی** وجود دارد. برای دریافت این خدمات، باید بصورت رسمی تعیین شود که کسی واقعا معلول است. برای این خاطر باید از اداره ایالتی امور اجتماعی و مراقبت

(Landesamt für Soziales und Versorgung (LASV))

تعیین معلولیت را درخواست نمایید (رجوع نمایید به بخش 6).



مثال‌هایی برای خدمات:

- وسایل کمکی مخصوص طبی، کمک‌ها برای
- جابجایی،
- فضای مسکونی،
- منابع مالی

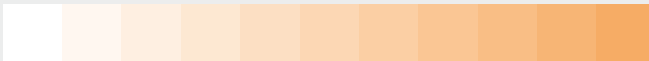
5. درجه معلولیت چیست؟

درجه معلولیت (Grad der Behinderung (GdB)) نشان می‌دهد که یک شخص در زندگی تا چه حد دچار اختلال شده است.



GdB بصورت فواصل ده تایی تا حداکثر 100 بیان می‌شود. هر چقدر درجه معلولیت بالاتر باشد، به همان اندازه اختلالات بیشتر است.

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100



6. معلولیت بصورت رسمی چطور تعیین می‌شود؟

1. ارائه درخواست

در ابتدا باید درخواستی به اداره مربوطه ارائه کنید. اداره مربوطه در براندنبورگ اداره ایالتی امور اجتماعی و مراقبت (Landesamt für Soziales und Versorgung (LASV)) است.



- برای ارائه درخواست به این موارد ضرورت دارید:
- نسخه کپی وضعیت اقامت خودتان در آلمان.
- در صورت امکان، همراه با درخواست یک تصدیق از داکتر، اصطلاحاً تصدیق صحی (ärztliches Attest) تسلیم نمایید.

درخواست به زبان آلمانی است. در وقت تکمیل درخواست بهترین کار این است که برای خودتان کمک درخواست کنید.

درخواست را می‌توانید بصورت آنلاین در سایت یا اینترنتی LASV در بخش معلولیت (Behinderung)/معلولیت شدید (Schwerbehinderung) یا از طریق لینک ذیل ارائه کنید:

[Start – Online-Antrag nach § 152 des Neunten Buches Sozialgesetzbuch \(SGB IX\) – Schwerbehindertenrecht \(brandenburg.de\)](https://www.sgb-ix.de/Start-Online-Antrag-nach-152-des-Neunten-Buches-Sozialgesetzbuch-(SGB-IX)-Schwerbehindertenrecht-(brandenburg.de))



چطور یک درخواست برای تعیین معلولیت ارائه کنیم؟



2. منتظر ماندن تا زمانی که درخواست بررسی شده باشد

بعد از آن که شما درخواست خود را ارائه کردید و همه اسناد را تسلیم نمودید، LASV درخواست شما را بررسی می‌کند. کارشناسان اسناد را بررسی می‌کنند و درجه معلولیت (Grad der Behinderung (GdB)) را تعیین می‌کنند (رجوع نمایید به بند 5).

این بررسی ممکن است چند ماه وقت بگیرد !



مدت رسیدگی به درخواست به این موارد بستگی دارد:

- تکمیل بودن اسناد و درخواست
- زمانی که دکتورها، در صورتی که توسط LASV مجدداً از آن‌ها سوال شود، برای جواب‌ها ضرورت دارند



3 صدور سند

نتیجه بررسی درخواست شما یک ابلاغیه رسمی است (اصطلاحاً ابلاغیه تعیین معلولیت (Feststellungsbescheid)). این ابلاغیه یک سند مکتوب است و درباره این موارد

- معلومات ارائه می‌کند:
- نوع معلولیت،
 - درجه معلولیت (GdB)



همچنان ممکن است درخو
است شما رد شود.
شما می‌توانید بصورت
کتبی به این تصمیم اعتراض کنید.

7. کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید

کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید (Schwerbehindertenausweis) در صورتی ممکن است صادر شود که در مورد شما درجه معلولیت (GdB) حداقل 50 تعیین شود.



اگر در مورد شما معلولیت شدید تعیین شود، یک کارت (کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید (Schwerbehindertenausweis)) دریافت می‌کنید.

کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید چه کارکردی دارد؟

کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید سند برای درجه معلولیت (GdB) شما حداقل به میزان 50 است. از طریق این کارت شما استحقاق دریافت خدمات خاصی دارید.

کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید چند مدت اعتبار دارد؟

کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید اغلب بصورت مهلت دار معتبر است. در صورتی که تا به حال اقامت دائمی در جرمنی ندارید، این کارت به میزان سند فعلی اداره اتباع خارجی (Ausländerbehörde) شما معتبر است.



کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید (چک کارت) باید قبل از انقضا همیشه مجدداً درخواست و صادر شود.

در صورتی که تاریخ کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید متعلق به من منقضی شود، چه کار باید بکنم؟

فراموش نکنید که قبل از انقضا صدور مجدد کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید متعلق به خود را درخواست کنید.

! برای این خاطر به کارت هویت اداره اتباع خارجی تمدید شده خودتان ضرورت دارید.

یک مکتوب یا ایمیل حاوی نسخه کپی کارت هویت تمدید شده و شماره پرونده (AZ) خودتان را به LASV ارسال کنید شماره پرونده را در ابلاغیه LASV خودتان پیدا می کنید. به این ترتیب تمدید کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید را درخواست می کنید.



همچنان در صورت تغییر وضعیت سلامتی خودتان با LASV به تماس شوید. در این صورت درجه معلولیت شما مجدداً تعیین می شود و در صورت لزوم کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید نیز مجدداً صادر می شود.



در صورتی که مبتلا به یک معلولیت هستید، می توانید خدمات مختلفی درخواست کنید. خدمات بیمه خدمات سلامتی، بیمه مراقبت، کمک ادغام در جامعه و جبران ضرر و زیان ارائه می شود. این موضوع که کدام خدمات را به کدام سطح دریافت می کنید، به آنچه که ضرورت دارید، بستگی دارد. برای این خاطر از EUTB (مشاوره مشارکت مستقل تکمیلی (Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung)، رجوع نمایید به بند 3) در مورد این که کدام خدمات را می توانید دریافت نمایید، مشاوره بگیرید.

8. گزینه‌های مشاوره بیشتر

مشاوره مربوط به روند پناهندگی و حق اقامت

در هر بخش (Landkreis) و در شهرهای کلان در براندنبورگ مراکز مشاوره برای اشخاصی که دارای تابعیت جرمنی نیستند، وجود دارد. آن‌ها بطور مثال در ارتباط با این سوالات مشاوره می‌دهند:

- روند پناهندگی در آلمان به کدام صورت است؟
- آیا مریضی یا معلولیت من در روند پناهندگی مهم است؟
- در صورتی که من یک جواب منفی در روند پناهندگی دریافت کنم، چه کار کنم؟
- بعد از یک جواب مثبت در روند پناهندگی چه چیزی رخ می‌دهد؟



مشاوره‌ها برای شما رایگان هستند.

اگر می‌خواهید بدانید که نزدیکترین مرکز مشاوره در نزدیکی شما کجا است، بهترین کار این است که به کمک رسانان اجتماعی در اقامتگاه خودتان مراجعه نمایید. در بسیاری از شهرها و بخش‌ها (Landkreise) نمایندگان ادغام در جامعه و معلولین (Integrations- und Behindertenbeauftragte) وجود دارند. آن‌ها اشخاصی هستند که برای منافع این اشخاص کوشش می‌کنند.

از طریق شورای پناهندگان براندنبورگ (Flüchtlingsrat Brandenburg) می‌توانید در اینجا آدرس‌های مراکز مشاوره را پیدا نمایید.



<https://www.fluechtlingsrat-brandenburg.de/adressen/>

یک سازمان که برای اشخاص مبتلا به معلولیت‌ها کوشش می‌کند، یعنی Handicap International، یک ویدیوی رهنما برای درخواست یک کارت اشخاص مبتلا به معلولیت شدید تهیه نموده است.

<https://www.hi-deutschland-projekte.de/crossroads/erklarungsvideo-zum-thema-erkennung-einer-behinderung-in-deutschland/>



9. پشتیبانی در ارتباط با تشویش‌ها، ترس‌ها و عصبانیت

ممکن است اتفاق بیفتد که شخص در بعضی شرایط ترس‌ها یا تشویش‌هایی داشته باشد و درک نکند که دلیل آن چیست. یا شخص بسیار است بی‌خواب و عصبی. در این مورد، در صورتی که شخص در مورد آن صحبت کند، ممکن است راهگشا باشد. در براندنبورگ شما می‌توانید با اشخاصی که به زبان مادری شما صحبت می‌کنند و از همان کشور شما هستند، ارتباط برقرار کنید.



سازمان‌های Albatros، Inter Homines و KommMit
پشتیبانی رایگان ارائه می‌کنند.

Albatros

<https://www.albatros-direkt.de/de/angebote/beratung-fuer-gefluechtete-1>



Inter Homines

<http://inter-homines.org/Inter-Homines-Flyer-deutsch.pdf>



KommMit

<https://www.kommmit.eu/de>



finanziert durch:



www.raa-brandenburg.de